ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 19 février 1991, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 20 août 1985 établissant dans le statut pécuniaire du personnel des forces armées qui bénéficie d'une solde l'allocation pour ration de vivres, l'indemnité de hors-ménage, les modalités d'octroi des titres de transport et le paiement de la solde et du supplément de solde", a donné le 18 mars 1991 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 19 februari 1991 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 20 augustus 1985 tot vaststelling in de bezoldigingsregeling van het personeel van de krijgsmacht dat een soldij geniet van de toelage voor levensmiddelenrantsoen, de buitenmenagevergoeding, de nadere regelen inzake toekenning van de vervoerbewijzen en de betaling van de soldij en de soldijbijslag ", heeft op 18 maart 1991 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

1. L'arrêté ministériel en projet trouve son fondement non seulement dans les trois arrêtés royaux mentionnés au préambule mais également dans la loi du 19 décembre 1980 relative aux droits pécuniaires des militaires, dont l'article 5, § 2, alinéa 2, prévoit que le Ministre de la Défense nationale peut être chargé par le Roi de déterminer les taux et les règles d'octroi des avantages en question.

Il faut donc insérer un alinéa 1er rédigé comme suit :

"Vu la loi du 19 décembre 1980 relative aux droits pécuniaires des militaires, notamment l'article 5, § 2, alinéa 2;".

2. Les alinéas 2, 3 et 4 (ex 1er, 2 et 3) doivent être rédigés comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 21 octobre 1975 fixant le régime ..., notamment l'article 4bis, inséré par l'arrêté royal du ... (projet examiné sous le nE L. 20.604/9);

Vu l'arrêté royal du 1er mars 1977 fixant le régime ..., notamment l'article 13, modifié par l'arrêté royal du ...(projet examiné sous le nE L. 20.604/9);

Vu l'arrêté royal du 19 août 1985 portant le statut pécuniaire ..., notamment l'article 11, § 2;".

DISPOSITIF.

1. Les articles 1er et 2 doivent être intervertis.

Le texte néerlandais de la phrase liminaire de l'article 1er doit être rédigée ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

2. A la fin de l'article 1er ter en projet (1), les mots "modifié par les arrêtés royaux des 18 septembre 1984 et ... 1990" doivent être supprimés.

---

(1)Il faut, en effet, écrire "1er ter" et non "1ter".

3. A l'article 3, il faut écrire : "Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1991".

AANHEF.

1. De rechtsgrond van het ontworpen ministerieel besluit wordt niet alleen opgeleverd door de drie in de aanhef vermelde koninklijke besluiten, maar eveneens door de wet van 19 december 1980 betreffende de geldelijke rechten van de militairen, waarvan artikel 5, § 2, tweede lid, bepaalt dat de Minister van Landsverdediging er door de Koning mee kan worden belast de bedragen te bepalen en de toekenning te regelen van de voordelen in kwestie.

Er dient dus een eerste lid te worden ingevoegd luidend als volgt :

"Gelet op de wet van 19 december 1980 betreffende de geldelijke rechten van de militairen, inzonderheid op artikel 5, § 2, tweede lid;".

2. Het tweede, het derde en het vierde lid (voorheen 1, 2 en 3) dienen als volgt te worden gesteld :

"Gelet op het koninklijk besluit van 21 oktober 1975 tot vaststelling van het vergoedingsstelsel ..., inzonderheid op artikel 4bis, ingevoegd bij het koninklijk besluit van ... (ontwerp onderzocht onder het nr. L. 20.604/9);

Gelet op het koninklijk besluit van 1 maart 1977 tot vaststelling van het vergoedingsstelsel ..., inzonderheid op artikel 13, gewijzigd bij het koninklijk besluit van ... (ontwerp onderzocht onder het nr. L. 20.604/9);

Gelet op het koninklijk besluit van 19 augustus 1985 houdende bezoldigingsregeling ..., inzonderheid op artikel 11, § 2;".

BEPALEND GEDEELTE.

1. De artikelen 1 en 2 dienen onderling van plaats te worden verwisseld.

De inleidende volzin van artikel 1 (dat artikel 2 wordt) zou beter als volgt worden gesteld :

"In het ministerieel besluit van 20 augustus 1985 tot vaststelling ... wordt een artikel 1ter ingevoegd, luidende :".

2. Aan het slot van het ontworpen artikel 1ter (2) dienen de woorden "gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 september 1984 en ... 1990" te worden geschrapt.

3. In artikel 3 schrijve men "... treedt in werking met ingang van ..." in plaats van "... treedt in werking op ...".

---

(2)In de Franse tekst schrijve men "1er ter" en niet "1ter".

La chambre était composée de

Messieurs :
de Heren :

R. ANDERSEN, président,
M. LEROY, voorzitter,

C. DESCHAMPS, conseillers d'Etat,
P. GOTHOT, staatsraden,

assesseurs de la section de législation,
assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur.

La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J.-F. NEURAY, référendaire adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur.

De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J.-F. NEURAY, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

R. DEROY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.